

A tropical beach scene with turquoise water, white sand, and seashells. The sky is blue with some clouds. The text is centered in red.

Lecture 7
Repetition
词的重复

英文表达

- ❖ A: I'll have a new pair of shoes, please.
B: I'll have the same but with black laces.
- ❖ A: He will come tomorrow.
B: I hope so.
- ❖ I like strong tea, I suppose weak is better for you.



中文表达

- ❖ 有什么吃什么，有米饭吃米饭，有馒头吃馒头。
- ❖ 在战略上，我们要藐视困难；在战术上，我们要重视困难。
- ❖ 我们军政关系、军民关系、官兵关系，都更亲密了。



中英表达差异

❖ 英文：

回避重复是英语的一大特点，除非：

- a. 表达强调语势；
- b. 表达生动活泼；
- c. 表达明确。

他们的产品具有高速度、高性能、高效率的特点。

These products feature high speed, high performance and high efficiency.

❖ 汉语：重复是汉语的一个明显特点。汉语的重复不仅有语音上的需要，还有语法与修辞上的需要。



重复是相对于原文中的省略而言的，重复法实际上也是一种增词法，只不过所增加的词是上文刚刚出现过的词而已。翻译中之所以需要重复，是由于英语和汉语两种语言有着不同的句法和修辞格式。英语句子里一些省略的词或词组，按汉语的表达方式却必须予以再现，因而应当在译文中加以重复，以达到明确、强调或生动的目的。



第四节 词的重复

一、一般词的重复

→ I. 重复名词

→ II. 重复动词

→ III. 重复代词

→ IV. 重复一些比较关键的词

→ V. 运用四字词组或成语重复

二、叠词的重复

→ I. 汉语叠词的重复

→ II. 英语叠词的重复



一、一般词的重复

I. 重复名词

1

重复英语中作宾语的名词

2

重复英语中作表语的名词

3

重复英语中作先行词的名词



I. 重复名词

1. 重复英语中作宾语的名词

Examples

1. They would be very reluctant to postpone or cancel the meeting.

他们不太愿意推迟这个会议或者取消这个会议。



I. 重复名词

1. 重复英语中作宾语的名词

Examples

2. **It was the manager of the company who made and carried out the project.**

制定计划并执行计划的是公司经理。

3. **It is important to cultivate the students' abilities to analyze and solve problems.**

培养学生分析问题和解决问题的能力非常重要。



❖ 英语中一句话里两个动词共用一个宾语，宾语只在第二个动词之后出现过一次。而在汉语中，为了明确，大部分情况宾语需要在每个动词后面分别出现。定语后面的名词亦如此。 $(A+B)C = AC+BC$

❖ **It is our duty to rebuild and defend homeland.**

❖ 重建家园，保卫家园，是我们的责任。



I. 重复名词

1. 重复英语中作宾语的名词

Examples

4. **Good life and study habits contribute a lot to the good performance of a student.**

良好的生活习惯和学习习惯有助于学生取得好成绩。



I. 重复名词

2. 重复英语中作表语的名词

Examples

1. This has been our position——but not theirs.

这一直是我们的立场——而不是他们的立场。

2. He is your friend as much as he is mine.

他是你的朋友，也是我的朋友。



I. 重复名词

3. 重复英语中做先行词的名词

Examples

英语定语从句常用关系词来引导，关系词一方面表示定语从句所修饰的先行词（名词或代词），一方面在定语从句中担任一个成分。汉语中没有关系词，往往需要重复这个作先行词的名词。英语中的同位语，在译文中有时也可以重复先行词。



I. 重复名词

3. 重复英语中做先行词的名词

Examples

1. He has presented an **e-mail** which finds its way to the management of the company.

他发送了一封电子邮件，这封电子邮件会传到公司管理人员手中。



I. 重复名词

3. 重复英语中做先行词的名词

Examples

2. The child in particular lived in terror of his father, who had beat him quiet often and hard.

这个孩子非常惧怕他父亲，他父亲经常打他而且打得很重。



II. 重复动词

1. 在英语句子中，一个动词后常连接几个宾语或表语，在汉语译文中往往要重复该动词。

Examples

1. **Is he a truth teller or a liar?**

他是个说真话的人呢，还是个说谎的人？

2. **He used to read novels, essays and poems.**

他过去喜欢读小说，读散文，读诗歌。



II. 重复动词

1. 在英语句子中，一个动词后常连接几个宾语或表语，
在汉语译文中往往要重复该动词。

Examples

3. The car accident injured not only the taxi driver but the passenger too.

这次车祸不仅伤了出租车司机，也伤了乘客。



II. 重复动词

1. 在英语句子中，一个动词后常连接几个宾语或表语，
在汉语译文中往往要重复该动词。

Examples

4. They talked about the Beijing Olympic Games, Wenchuan Earthquake, and other social events.

他们谈北京奥运会，谈汶川地震，还谈到其它社会大事。



II. 重复动词

2. 在英语句子中，动词后有介词时，在第二次第三次往往只用介词而省略动词，在译文中则要重复动词以代替英语中重复的介词。如果介词也省略了，译文中仍可以重复动词。

Examples

1. **The students talked of the present life on campus, of the future jobs, of their own prospect.**

学生们谈目前的校园生活，谈未来的工作，谈各自的前途。



II. 重复动词

2.

Examples

2. He is no longer afraid of difficulties, nor of failures.

他不再害怕困难，也不再害怕失败。



II. 重复动词

2.

Examples

3. The manufacturer supplied its products not only with high quality, but with good after-sale service.

厂家在产品方面不仅提供良好的质量，而且还提供优质服务。



III. 重复代词

1. 英语中使用代词的地方，翻译时往往可按汉语习惯重复其所代替的名词。

Examples

1. The boy who lost his parents in the accident opened his eyes. They were filled with tears.

在车祸中失去父母的男孩睁开眼睛，眼里充满了泪水。



III. 重复代词

1. 英语中使用代词的地方，翻译时往往可按汉语习惯重复其所代替的名词。

Examples

2. **It is vital for you to acknowledge your mistake, and correct it.**

重要的是你要承认错误，并改正错误。



III. 重复代词

1. 英语中使用代词的地方，翻译时往往可按汉语习惯重复其所代替的名词。

Examples

3. She was a dancer and gifted one at that.

她是一个舞蹈家，并且是一个很有天赋的舞蹈家。

4. Parents should take care of their children and respect them as well.

父母应该照顾孩子，也应该尊重孩子。



III. 重复代词

Examples

2. 英语中用**物主代词***its, his, their*等等以代替句中做主语的名词（有时附有修饰语）时，翻译时往往可以不用代词而重复其做主语的名词；英语中**强势关系代词**或**强势关系副词***whoever, whenever, wherever*等等，翻译时往往使用重复处理法；英语中用 *some... and others...* (some..., others...) 连用的句子，译成汉语时主语往往是谓语重复形式“的”字结构，有时也可以用“有的……有的……”句式。



III. 重复代词

Examples

1. **Each country has its own customs.**

各有各国的风俗习惯。

2. **Happy families also had their own troubles.**

幸福的家庭也有幸福家庭的苦恼。



III. 重复代词

Examples

3. Whoever violates laws should be punished.

谁触犯了法律，谁就应该受到惩罚。

4. Come to me whenever you need help.

你什么时候需要帮助，就什么时候来找我。



III. 重复代词

Examples

5. On Sunday afternoon, some students played basketball and others played soccer.

星期日下午，有的学生打篮球，有的踢足球。



IV. 重复一些比较关键的词

为了强调某种意义或某种感情，为了使译文明确具体，英语句子中往往重复关键性的词，英译汉时可以采用同样的重复手段。



IV. 重复一些比较关键的词

Examples

He was proficient both as a translator and writer.

他既**精于**翻译，又**擅长**写作。



V. 运用四字词组或成语重复

汉语中有不少四字词组。在四字词组中，前后两对字形成对偶，往往具有相同或类似的含义，所以也是一种重复。英译汉时我们可酌情采用此类对偶四字词组，使译文显得生动活泼，增强修辞效果。例如：

gratitude	感恩戴德
great contributions	丰功伟绩
ingratitude	忘恩负义
prosperity	繁荣昌盛
eternal glory	永垂不朽
vivid	生动活泼
hesitate	彷徨犹豫
arrogance	骄傲自大
grotesque	奇形怪状
careless	粗心大意
rumors	流言蜚语
street gossip	街谈巷议



V. 运用四字词组或成语重复

Examples

1. **Man proposes, God disposes.**

谋事在人，成事在天。

2. **There are lees to every wine.**

金无足赤，人无完人。

3. **It was a bright day, and the streets of Hangzhou were with moving men.**

这是一个晴朗的日子，杭州的大街上人来人往。



课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

1. Each has his own habits.

各人有各人的习惯。

2. Jane opened the small box. It was filled with pearls.

珍妮打开小盒子，盒子里都是珍珠。

3. Come to see me whenever you are convenient.

你什么时候方便，就什么时候来找我。

4. Whoever violates the class disciplines should be criticized.

谁违反了课堂纪律，谁就应该受到批评。



课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

5. A good film serves to educate and inspire the people.

一部好的电影可以教育人们，可以激励人们。

6. If once virtue is lost, all is lost.

一旦美德失去了，什么都失去了。

7. Year after year the moon goes around the earth.

年复一年，月球绕地球而行。

8. I want to talk to you about my work, about our cooperation.

我想和你谈谈我的工作，谈谈我们之间的合作。



课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

9. He wanted to give the poor children more foods and more clothes.

他想给这些可怜的孩子们增加些食品，增加些衣物。

10. But his mother kept complaining about his laziness and his

可是他的妈妈不停地抱怨他懒惰，抱怨他粗心。

11. They were not willing to postpone this trip or to cancel it.

他们不太愿意推迟这次旅行或者取消这次旅行。

12. Yesterday I met an old friend of mine, who said that he would go
abroad the next week.

昨天我遇到了一位老朋友。这位老朋友告诉我说他下周要出国去。



课后练习

II. Put the following sentences into English.

1. 眼不见，心不烦。

Out of sight, out of mind.

2. 一些人考进了大学，一些人参加了军。

Some have entered college and others have joined in the army.

3. 凡是努力工作的都将会受到尊重。

Whoever works hard will be respected.

4. 那位演员的事现在已经闹得满城风雨，人人皆知。

There had been too much publicity about that actor's case.

课后练习

II. Put the following sentences into English.

5. 球场上，一些人在打篮球，一些人在打羽毛球。

On the playground, some are playing basketball, and others are playing badminton.

6. 必须培养学生分析问题和解决问题的能力。

Students must be cultivated to have the ability to analyze and solve problems.

7. 在学有机化学这门课程的时候，我碰到了重重困难。

I had met with great difficulty in learning organic chemistry.

8. 我书架上的小说你最爱哪一本，你就可以借哪一本。

You may borrow whichever novel in my bookcase you like best.



课后练习

II. Put the following sentences into English.

9. 他一遍又一遍地反复阅读这份待签协议。

He read and re-read the agreement to be signed.

10. 既然答应了要帮助他，你就应该帮助他。

You should help him since you have promised to do so.

11. 我们必须勇敢地面对一切困难并克服一切困难。

We must bravely face all the difficulties and try to conquer them.

12. 政治变革可能会引起社会变革和经济变革。

Political change may cause social and economic changes.



二、叠词的重复

马马虎虎

SO SO

反反复复

again and again

black and blue

青肿

game and glee

心满意足



二、叠词的重复

1. Tourists were seated in the bench along the river by twos and threes.

游人三三两两地坐在河边的椅子上。

❖ **2. It's everybody's duty to protect and defend our environment.**

❖ 保护环境，人人有责。

❖ **3. A path zigzags up the hill.**

❖ 一条小径曲曲折折通向山顶。



二、叠词的重复

语言的基本构成是词语，词语是声音和意义的结合。语言讲究声音美，词语的声音和谐有助于意义的表达。重叠是英汉语都有的一种语言现象，是加强语言表现能力的一种有效手段。叠词的重复翻译可以使译文形式整齐、结构均衡，可以加强译文的节奏感和韵律感。

I. 汉语叠词的重复

1. 汉语叠词的形态格式
2. 汉语叠词的翻译

II. 英语叠词的重复

1. 英语叠词及其表现形式
2. 英语叠词的翻译



I. 汉语叠词的重复

1. 汉语叠词的形态格式

名词重叠，表示“每个”、“所有”、“许多”、“小”、“杂”或某种感情色彩等。例如：

AA式：	天天	人人	事事
AABB式：	沟沟洼洼	星星点点	世世代代

数量词重叠，表示“每个”、“逐个”、“许多”或某种感情色彩等。例如：

AA式：	件件	条条	篇篇
ABB式：	一簇簇	一袋袋	一朵朵
ABAB式：	一口一口	一双一双	一颗一颗
AABB式：	三三两两	七七八八	千千万万



I. 汉语叠词的重复

1. 汉语叠词的形态格式

动词重叠，表示动作的轻微、反复、完成、连续、轻松、随便等。例如：

AA式：	谈谈	歇歇	说说
A一A式：	看一看	试一试	热一热
A了A式：	看了看	试了试	摸了摸
A啊/呀A式：	唱呀唱	游呀游	走呀走
ABAB式：	收拾收拾	整理整理	休息休息
AABB式：	吞吞吐吐	拖拖拉拉	吵吵闹闹
A着A着式：	说着说着	数着数着	跳着跳着



I. 汉语叠词的重复

1. 汉语叠词的形态格式

形容词重叠，表示程度的加重、加深、加强、减轻或喜爱、厌恶等情绪。例如：

AA式：	深深	冷冷	远远	
ABB式：	白茫茫	亮晶晶	亮堂堂	晶晶
AABB式：	大大方方	漂漂亮亮	弯弯曲曲	
ABAB式：	冰冷冰冷	崭新崭新	雪白雪白	

副词重叠。例如：

AA式：	刚刚	频频晶晶	往往
------	----	------	----



I. 汉语叠词的重复

1. 汉语叠词的形态格式

象声词重叠，形式多种多样。

例如： 哗哗 嗡嗡 轰隆隆

附加式重叠，主要用来是表达形象、生动，其格式丰富彩。

例如：

AAB式：	毛毛雨	团团转	蒙蒙亮
AABC式：	心心相印	历历在目	楚楚动人
ABCC式：	含情脉脉	杨柳依依	春风习习

偏正并列式、动宾并列式、主谓并列式及其它形式的重叠。

例如：

ABA式：	头顶头	肩并肩	心连心
ABCB式：	一拖再拖	以毒攻毒	好说歹说
ABAC式：	有声有色	所作所为	难兄难弟



I. 汉语叠词的重复

2. 汉语叠词的翻译

汉语叠词英译时，有的可选用对应的英语叠词，有的可译成英语的谐音叠词，但更多的可译成英语的同义词的重叠。

例如：

马马虎虎-so so

反反复复-again and again

地地道道-through and through 磨磨蹭蹭-dilly dally

昏昏沉沉-dizzy and sleepy

哼哼唧唧-groan and moan

孤孤单单-lonely and single

和和气气-polite and amiable

但是汉语中的大多数叠词很难选用对应的英语叠词进行翻译，只能舍弃其形式而翻译其意义，用比较切近、自然的译文表达出原文的语意和体现重叠后词的词义变化。例如：

平平静静-in quiet

试试 (试试看)-have a try



2. 汉语叠词的翻译

Examples

1) 借助every (every-)、all、each等词语进行翻译。

1. 这些救援战士个个都很勇敢。

Each and every one of these rescue soldiers is brave.

2. 她的件件衣服都时尚漂亮。

All of her dresses are fashionable and beautiful.

3. 保护环境，人人有责。

It's everybody's duty to protect and defend our environment.



2. 汉语叠词的翻译

Examples

1) 借助every (every-)、all、each等词语进行翻译。

4. 不要斤斤计较。

Do not haggle over every ounce.

5. 他们的战术是步步为营，稳扎稳打。

Their tactics is to go ahead steadily and entrench themselves at every step, and then strike sure blows.



2. 汉语叠词的翻译

2) 用‘同词连续反复’方法翻译

Examples

1. 雨停了，洪水慢慢地退了。

Rain stopped, and little by little the flood water receded.

2. 医生仔仔细细给病人做了检查。

The doctor examined the patient very, very carefully.



2. 汉语叠词的翻译

2) 用‘同词连续反复’方法翻译

Examples

3. 要么就一点也不相信我们，要么就完完全全相信我们。

And trust us not at all or all in all.

4. 他翻译啊翻译，翻译了整整一个月，终于把这本小说翻译完了。

He translated and translated and finally got the novel through after a whole month.

5. 走呀走，走了很久，救援队才走到目的地。

The rescue team walked on and on. It was after a long walk that they arrived at the destination.

2. 汉语叠词的翻译

3) 用复数形式翻译

Examples

1. 游人三三两两地坐在河边的椅子上。

Tourists were seated in the bench along the river by twos and threes.

2. 大批大批的物资被立即送往地震灾区。

Thousands of goods and materials are immediately sent to the earthquake-stricken area.

3. 一群一群的人蜂拥进入该区域。

Crowds of people swarmed into the area.

2. 汉语叠词的翻译

4) 用语义相符的英语表达方式或语法结构强化叠词的语意

Examples

1. 他们听着听着，不觉哈哈大笑起来。

As they listened they burst into laughter.

2. 最近我们的事情太多了，做都做不完。

There are too many things for us to attend to recently.



2. 汉语叠词的翻译

4) 用语义相符的英语表达方式或语法结构强化叠词的语意

Examples

3. 这个孩子很听话，父亲的话句句听。

This kid was very obedient and always did as his father told him.

4. 你们应该扎扎实实地把这个问题解决好。

You must work out the problem in a down-to-earth way.

5. 董事长思绪滚滚，早已忘却约会一事。

Chairman of the board had been so busy with his own emotion that he had forgotten about the appointment.

2. 汉语叠词的翻译

5) 用have (or make, take, give, etc) + 名词的结构翻译汉语动词的重叠形式, 表达一次性动作或尝试行为, 此类结构中的名词大多与动作动词有词源关系。 *Examples*

1. 测量仪器在使用之前需要检查检查。

It's necessary to have a check-up on the measurement instrument before use.

2. 请闻一闻这株金桂的气味。

Please take a smell at the orange osmanthus.



2. 汉语叠词的翻译

5) 用have (or make, take, give, etc) + 名词的结构
翻译汉语动词的重叠形式，表达一次性动作或尝试行为。

Examples

3. 咱们试试这种新方法吧。

Let's have a try on the new approach.

4. 你们俩就这个方案交换交换意见。

You two have an exchange of views on the project.

5. 你们只可以吓一吓他，可别把他打伤了。

You may well give him a fright, but be sure not to wound him.



2. 汉语叠词的翻译

6) 用英语的叠词翻译汉语的叠词

Examples

1. 停车场让各种轿车塞得满满的。

The parking lot was chock-a-block with various cars.

2. 一条小径曲曲折折通向山顶。

A path zigzags up the hill.



2. 汉语叠词的翻译

6) 用英语的叠词翻译汉语的叠词

Examples

3. 没有足够的钱，我们只好零零星星地偿还债务。

Without enough money, we have to pay in dribs and drabs.

4. 我们要求把事情完全摆在桌面上，而不是鬼鬼祟祟。

We wanted things to be completely above board and no hanky-panky.

5. 忽然，我们听到雨夹雪打在车挡风玻璃上的滴滴答答的声音。

Suddenly, we heard the tick-tack of sleet on the windshield.



II. 英语叠词的重复

英语重叠词利用音节重叠或是词素重叠，构成叠声合成词，它多数是名词，也可转化为形容词、动词或副词。英语重叠词从修辞的角度讲，重叠词能够表达不同的附加意义和感情色彩，与汉语的双声或叠韵词有很大的相似性。



II. 英语叠词的重复

1. 英语叠词及其表现形式

英语叠词没有汉语叠词丰富。英语重叠词主要利用双声和音韵重叠构成，其特点是由两个或两个以上相同词合成，词与词之间用连字符相接，也有不使用连字符的。



1. 英语叠词及其表现形式

1) 利用双声构成的叠词

black and blue (青肿)

game and glee (心满意足)

weal or woe (祸福)

neither fish nor flesh (非驴非马)

在英语语汇中，有一类叠词或叠词词组不但因其前辅音相同形成了双声，而且其后辅音也相同，这样更加强了韵味。例如：

feast or fast (饥饱)

flip-flop (拍答拍答)

wish-wash (淡而无味)

zigzag (蜿蜒曲折)



1. 英语叠词及其表现形式

2) 利用叠韵构成的叠词和叠词词组

头韵叠词/词组。例如：

bag and baggage (全部家当) shipshape (整整齐齐)
sum and substance (要点) time and tide (时间, 岁月)

尾韵叠词/词组。例如：

bow-wow (狗吠声) chock-a-block (摆满, 塞满)
hubbub (喧闹声) high and dry (孤单)
rough and tough (粗野) to and fro (来去)

双韵叠词。例如：

coca-cola (可口可乐) flimflam (胡言乱语)
flip-flop (拍答拍答) hugger-mugger (胡言乱语)
jingle-jangle (丁丁当当) shilly-shally (犹犹豫豫)

纯粹的叠词。例如：

bla-bla (饶舌) crack-crack (劈拍声) 磊
fifty-fifty (对半) goody-goody (伪善的)
no-no (不可作之事, 禁忌) pooh-pooh (表示轻蔑)



II. 英语叠词的重复

2. 英语叠词的翻译

英语中有些叠词可译成对应的汉语叠字(AA 式, ABAB 式, AABB 式), 例如:

chitchat --聊一聊/聊聊 odds and ends --零零碎碎
thick and fast --频频 toil and moil --辛辛苦苦
ticktack --滴滴答答

英语同义词的重叠比较常见, 在汉译时应该译出其所强调的语气, 例如:

ways and means -- 千方百计(地)
leaps and bounds -- 大步跳跃地



2. 英语叠词的翻译

1) 英语原文中有词的重复，译成汉语有时可以保持同样的词的重复

Examples

1. **Eye for eye, tooth for tooth.**

以眼还眼，以牙还牙。

2. **Out of sight, out of mind.**

眼不见，心不烦。

3. **They read and re-read the secret notes.**

他们一遍一遍地反复阅读这些秘密文件。



2. 英语叠词的翻译

1) 英语原文中有词的重复，译成汉语有时可以保持同样的词的重复

Examples

4. He wandered about in the rain, thinking and thinking, brooding and brooding.

他在雨中徘徊，想了又想，考虑了又考虑。

5. “They had to stand there in that heat, watching me go in, come out, come out, go in and never saying anything.”

“他们在那大热天里站着，一言不发，眼巴巴看着我进去出来，出来进去。”



2. 英语叠词的翻译

Examples

2) 英语原文中有叠词重复，翻译成汉语时可以用叠词重复

1. The acrobat teeter-tottered on the tight rope.

那个杂技演员在绷索上摇摇晃晃地行走。

2. The flag flip-flopped in the gusty wind. 葛

那面旗在阵风中拍答拍答地响着。

3. She would dilly-dally over her work.

她在工作上总是磨磨蹭蹭。



2. 英语叠词的翻译

Examples

2) 英语原文中有叠词重复，翻译成汉语时可以用叠词重复

4. They used to have lunch with one another and chit-chat during breaks.

他们过去常常互请吃午饭，休息时就聊聊天。

5. The light click-clack of a woman's heels grew louder from out in the corridor.

从走廊外传来女人高跟鞋发出的咔嚓咔嚓声，先轻后重，越来越响。



课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

1. Blood must atone for blood.

血债血还。

2. She knows how to do everything here.

这里的活她样样都会。

3. A single spark can start a prairie fire.

星星之火，可以燎原。

4. I had been completely honest in my replies, withholding nothing.

我的回答完全是坦坦荡荡，直言无隐。

课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

5. He just listened for a while and pooh-poohed her idea.

他只听了一会儿就对她的意见噓噓地表示反对。

6. We wanted things to be completely above board and no hanky-panky.

我们要求把事情完全摆在桌面上，而不是鬼鬼祟祟。

7. He had a look with his head back, and then he broke into a zigzag run.

他回头看了看，然后突然左拐右拐地奔跑起来。

8. We should be warm towards our comrades, not ice cold and indifferent.

对待同志要满腔热忱，不能冷冷清清，漠不关心。

课后练习

I. Put the following sentences into Chinese.

9. Only a very slight and very scattering ripples of half-hearted hand clapping greeted him.

欢迎他的只有几下轻轻的，零零落落，冷冷淡淡的掌声。

10. Science means honest, solid knowledge, allowing not an iota of falsehood, and it involves.

科学是老老实实的学问，来不得半点虚假，需要付出艰巨的劳动。

11. The hometown was full of reminiscence, many going back to early childhood.

家乡的景物处处使人想起了往事，许多往事可追溯到幼年时代。

12. Day after day and year after year, they lived stubbornly in the wild mountains and forests.

一天又一天、一年又一年，他们顽强地生活在荒山野林里。

课后练习

II. Put the following sentences into English.

1. 树阴底下凉凉爽爽。

It was nice and cool under the shade of a tree.

2. 他们的房间暖烘烘的。

Their room was good and warm.

3. 车上传来金属品的丁丁当当声。

There came the jingle-jangle of metallic objects in the cart. 囍

4. 我们有许许多多有趣的游戏。

We have many, many interesting games.



课后练习

II. Put the following sentences into English.

5. 那是万万不行的。

That's absolutely out of the question.

6. 祝大家平平安安!

Wish all of you safe and sound!

7. 开始如果不成功，可以多次尝试。

If you didn't succeed at first, try and try again.

8. 鲜艳的五星红旗徐徐升起。

The bright Five-Star Red Flag slowly went up the pole.



课后练习

II. Put the following sentences into English.

9. 爱因斯坦完完全全是个理论家。

Einstein was purely and exclusively a theorist.

10. 假日里，青年人双双对对漫步在公园内。

The young people in pairs and couples rambled about the park on holidays.

11. 现在我的衣服干干净净，但过去我父亲却穿得破破烂烂。

My clothes are neat and clean, but my father's were worn and torn.

12. “我知道你恨我，我也嫌你，咱们最好立刻就分手吧。”

“I know you hate me and I hate you, we had better part right now”.

本节结束

Thank You !

